

Weller®



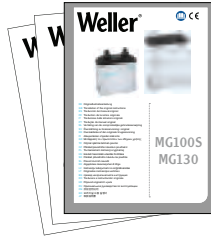
- DE** Originalbetriebsanleitung
- GB** Translation of the original instructions
- ES** Traducción del manual original
- FR** Traduction de la notice originale
- IT** Traduzione delle istruzioni originali
- PT** Tradução do manual original
- NL** Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
- SV** Översättning av bruksanvisning i original
- DK** Oversættelse af den originale brugsanvisning
- FI** Alkuperäisten ohjeiden käänös
- GR** Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης
- TR** Orijinal işletme talimatı çevirisi
- CZ** Překlad původního návodu k používání
- PL** Tłumaczeniem instrukcji oryginalnej
- HU** Eredeti használati utasítás fordítása
- SK** Preklad pôvodného návodu na použitie
- SL** Prevod izvirnih navodil
- EE** Algupärase kasutusjuhendi tõlge
- LV** Instrukciju tulkojumam no oriģinālvalodas
- LT** Originalios instrukcijos vertimas
- BG** превод на оригиналната инструкция
- RO** Traducere a instructiunilor originale
- HR** Prijevod originalnih uputa
- RU** Оригинальное руководство по эксплуатации
- CN** 原装使用说明
- KO** 오리지널 사용 설명서
- JP** 取扱説明書

MG100S

MG130

DE Lieferumfang
 GB Included in delivery
 ES Piezas suministradas
 FR Fourniture
 IT Dotazione
 PT Fornecimento
 NL Omvang van de levering
 SV Leveransomfattning
 DK Leveringsomfang
 FI Toimitussisältö
 GR Υλικά παράδοσης
 TR Teslimat kapsamı
 CZ Rozsah dodávky
 PL Zakres dostawy

HU Szállítási terjedelem
 SK Rozsah dodávky
 SL Obseg pošiljke
 EE Tarne sisu
 LV Piegādes komplekts
 LT Komplektas
 BG Обем на доставката
 RO Pachetul de livrare
 HR Popratna oprema
 RU Комплект поставки
 CN 供货范围
 KO 공급 품목
 JP 納入パッケージ内容



33620



MG 130:
T005876272



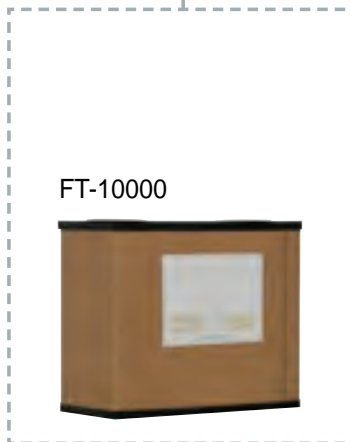
MG100S

100-1000-ESD

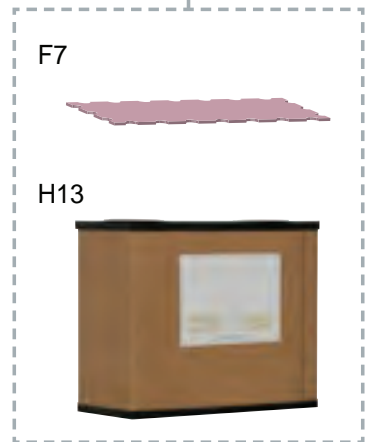


MG130

130-1000-ESD



FT-10000



F7

H13

DE Zubehör	FI Lisälaite	LV Piederumi
GB Accessory	GR Εξαρτήματα	LT Priedas
ES Accessorio	TR Aksesuar	BG Принадлежности
FR Accessoires	CZ Příslušenství	RO Accesorii
IT Accessorio	PL Wyposażenie	HR Pribor
PT Acessório	HU Tartozék	RU Принадлежности
NL Toebehoren	SK Príslušenstvo	CN 配件
SV Tillbehör	SL Oprema	KO 액세서리
DK Tilbehør	EE Tarvikud	JP アクセサリー

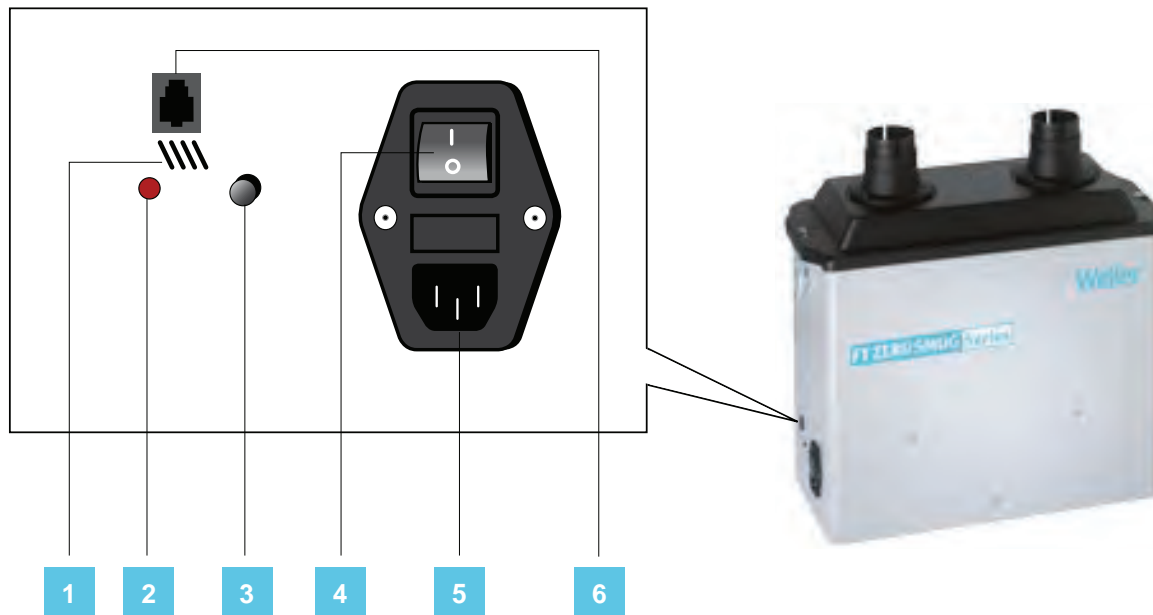
DE	Deutsch	Sicherheitshinweise Bestimmungsgemäße Verwendung Benutzergruppen Pflege und Wartung Garantie Technische Daten Symbole Original Konformitätserklärung	11
GB	English	Safety information Specified Conditions Of Use User groups Care and maintenance Warranty Technical Data Symbols Original declaration of conformity	15
ES	Español	Advertencias de seguridad Aplicación De Acuerdo A La Finalidad Grupo de usuarios Cuidado y mantenimiento Garantía Datos Técnicos Símbolos Declaración de conformidad original	19
FR	Français	Consignes de sécurité Utilisation Conforme Aux Prescriptions Groupes d'utilisateurs Entretien et maintenance Garantie Caractéristiques Techniques Symboles Déclaration de conformité d'origine	23
IT	Italiano	Avvertenze per la sicurezza Utilizzo Conforme Gruppi utenti Cura e manutenzione Garanzia Dati Tecnici Simboli Dichiarazione di Conformità originale	27
PT	Portugues	Indicações de segurança Utilização Autorizada Grupos de utilizadores Conservação e manutenção Garantia Características Técnicas Símbolos Original da declaração de conformidade	31
NL	Nederlands	Veiligheidsinstructies Voorgescreven Gebruik Van Het Systeem Gebruikersgroepen onderhouden Garantie Technische Gegevens Symbolen Origineel conformiteitsverklaring	35
SV	Svenska	Säkerhetsanvisningar Använd Maskinen Enligt Anvisningarna Användarkategorier skötsel och underhåll Garanti Tekniska Data Symboler Ursprunglig försäkran om överensstämmelse	39
DK	Dansk	Sikkerhedsanvisninger Tiltænkt Formål Brugergrupper Pleje og vedligeholdelse Garanti Tekniske Data Symboler Original overensstemmelseserklæring	43
FI	Suomi	Turvallisuusohjeet Tarkoituksenmukainen Käyttö Käyttäjryhmät aseman hoito ja huolto Takuu Tekniset Arvot Symbolit Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus	47
GR	Ελληνικά	Υποδείξεις ασφαλείας Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού Ομάδες χρηστών Φροντίδα και συντήρηση της συσκευής Εγγύηση Τεχνικά στοιχεία Σύμβολα Γνήσια Δήλωση πιστότητας	51
TR	Türkçe	Güvenlik uyarıları Kullanım Kullanıcı grupları temizliği ve bakımı Garanti Teknik Veriler Semboller Orijinal uygunluk beyanı	55
CZ	Český	Bezpečnostní pokyny Použití v souladu s určením Uživatelské skupiny Údržba a servisní práce ohledně Záruka Technické údaje Symboly Originální prohlášení o shodě	59
PL	Polski	Bezpieczeństwo Użytkowanie Grupy użytkowników Pielęgnacja i konserwacja urządzenia Gwarancja Dane Techniczne Symbole Oryginalna deklaracja zgodności	63
HU	Magyar	Biztonsági utasítások Rendeltetésszerű használat Felhasználói csoportok Ápolás és karbantartás Garancia Műszaki Adatok Szimbólumok Eredeti megfelelőségi nyilatkozat	67
SK	Slovensky	Bezpečnostné pokyny Používanie v súlade s určeným účelom použitia Skupiny používateľov Ošetrovanie a údržba Záruka Technické údaje Symboly Originálne vyhlásenie o zhode	71
SL	Slovenščina	Varnostna navodila Uporaba v skladu s predpisi Skupine uporabnikov Nega in vzdrževanje Garancija Tehnični Podatki Simboli Originalna Izjava o skladnosti	75
EE	Eesti	Ohutusjuhised Kasutusotstarbele vastav käitamine Kasutajarühmad Hooldamine ja teenindamine Garantii Tehnilised Andmed Sümbol Originaal-vastavusdeklaratsioon	79
LV	Lietuviškai	Saugos taisyklės Naudojimas pagal paskirtį Naudotojų grupės Įprastinė ir techninė priežiūra Garantija Techniniai duomenys Simboliai Atitikties deklaracijos originalas	83
LT	Latviski	Drošības norādes Atbilstoša lietošana Lietotāju grupas Apkope un kopšana Garantija Tehniskie dati Simboli Oriģinālā atbilstības deklarācija	87
BG	Български	Инструкции за безопасна работа Използване по предназначение Потребителски групи Обслужване и поддържане Гаранция Технически данни Символи Оригинална Декларация за съответствие	91
RO	Român	Indicații de securitate Utilizarea conformă cu destinația Grupe de utilizatori Îngrijirea și întreținerea curentă Garanția pentru produs Date tehnice Simboluri Declarație de conformitate originală	95
HR	Hrvatski	Sigurnosna upozorenja Namjenska uporaba Skupine korisnika Njega i servisiranje Jamstvo Tehnički podaci Simboli Originalna izjava o skladnosti	99
RU	Русский	Указания по технике безопасности Использование по назначению Группы пользователей Уход и техническое обслуживание Гарантия Технические характеристики Символы Оригинальная декларация о соответствии	103
CN	中文	安全信息 规定的使用条件 用户群体 小心维护 保修 技术资料 符号/标志 符合标准说明原件	107
KO	한국어	안전정보 규정된 사용조건 사용자 그룹 관리 및 유지보수 보증 기술자료 표지 표준설명 부품에 부합되어야 한다.	110
JP	日本語	安全に関する情報 指定の使用条件 ユーザーグループ 保守及びメンテナンス 保証規定証 仕様諸元 シンボル オリジナルの適合宣言書	113

MG100S



1	DE Akustisches Signal GB Audible signal ES Señal acústica FR Signal sonore IT Segnale acustico PT Sinal acústico NL Akoestisch signaal	SV Akustisk signal DK Akustisk signal FI Merkkiääni GR Ηχητικό· σήμα TR Akustik sinyal CZ Akustický signál PL Sygnał dźwiękowy	HU hangjelzés SK Akustický signál SL Zvočni signal EE Akustiline signaal LV Akustiskais signāls LT Garsinis signalas BG Акустичен сигнал	RO Semnal acustic HR Akustični signal RU Акустический сигнал CN 声音信号 KO 음향 신호 JP 音響信号
2	DE Filteranzeige GB Filter display ES Indicador de filtro FR Affichage de l'état du filtre IT Indicatore filtro PT Indicação de filtro NL Filterindicatie	SV Filterdisplay DK Filterindikator FI Suodatinnäyttö GR Ένδειξη φίλτρου TR Filtre göstergesi CZ Indikátor filtru PL Wskazanie filtra HU Szűrő kijelző	SK Indikátor filtra SL Filtrski indikator EE Roheline filtrinäidik LV Iļtra rādītjums LT Filtro indikatorius BG Филтърна индикация RO Indicator de filtru HR Pokaznik za filter	RU Индикация степени загрязненности фильтра CN 过滤器显示 KO 필터 표시 JP フィルターインジケータ
3	DE Alarm-Resetknopf/Einstellknopf GB Alarm reset button//Setting button ES Botón reset para alarma/Botón de ajuste FR Bouton de reset-d'alarme/Bouton de réglage IT Pulsante di reset allarme/Pulsante di regolazione PT Botão de reset de alarme/Botão de ajuste NL Alarmresetknop/Instelknop SV Återställningsknapp för larm/Inställningsknapp DK Alarm-resetknop/Indstillingsknop	FI Hälytyksen resetointipainike/Säätönappi GR Κουμπί επαναφοράς συναγερμού/Κουμπί ρύθμισης TR Alarm sifirlama düğmesi/Ayar düğmesi CZ Alarm-tlačítko restart/Nastavovací knoflík PL Przycisk resetowania alarmu/Przycisk ustawień HU Riasztástörölő gomb/Beállítógomb SK Resetovacie tlačidlo alarmu/Nastavovacie tlačidlo SL Gumb za ponastavitev alarma/Nastavitveni gumb EE Alarmi nullimisnupp/Reguleernupp	LV Trauksmes atiestatīšanas poga/lestatīšanas poga LT Aliarmo atkūrimo mygtukas/Nustatymo mygtukas BG Копче за ресет на аларма/Копче за регулиране RO Buton alarmă-resetare/Buton de reglare HR Gumb za poništavanje alarma/Gumb za namještanje RU Кнопка сброса/настройки аварийного сигнала CN 警报-复位按钮/调节旋钮 KO 알람 리셋 버튼/조정 버튼 JP アラームリセットボタン/調整ボタン	

MG 130



4

DE Ein- und Ausschalter

GB On/Off switch

ES Encendido y apagado

FR Bouton de marche et d'arrêt

IT Interruttore On/Off

PT Interruptor de ligar e desligar

NL In- en uitschakelaar

SV Strömbrytare på/av

DK Tænd/sluk-knap

FI Tämän yhteydessä näyttöön tulee hetkeksi asetettu ohjearvo.

GR Διακόπτης On-Off

TR Açma / kapatma şalteri

CZ Spínač zapnutí a vypnutí

PL Włącznik i wyłącznik

HU Be- és kikapcsoló gomb

SK Zapínacie a vypínacie tlačidlo

SL Stikalo za vklop/izklop

EE Sisse- ja väljalülitamise nupp

LV Leslēgšanas un izslēgšanas slēdzis

LT Įjungimo ir išjungimo mygtukas

BG Включване и изключване

RO Comutator pornire și oprire

HR Sklopka za uključivanje i isključivanje

RU Переключатель включения/выключения

CN 接通和切断开关

KO 전원 스위치

JP オン/オフスイッチ

5

DE Stromanschluss

GB Connection to power supply

ES Toma de corriente

FR Connexion électrique

IT Collegamento alimentazione

PT Ligação de corrente

NL Stroomaansluiting

SV Strömanslutning

DK Strømtilslutning

FI Virtaliitäntä

GR Σύνδεση ρεύματος

TR Elektrik bağılantısı

CZ Příkladka el. proudu

PL Przyłącze elektryczne

HU Áramcsatlakozó

SK Elektrická prípojka

SL Električni priključek

EE Toiteühendus

LV Strāvas pieslēgšanas ports

LT El. srovės prijungimo jungtis

BG Присъединяване към източник на ток

RO Racord de curent

HR Priključak struje

RU Разъем питания

CN 电源接口

KO 전원 연결

JP 電源接続部

6

DE Schnittstelle

GB Interface

ES Interfaz

FR Interface

IT Interfaccia

PT Interface

NL Interface

SV Gränssnitt

DK Interface

FI Liittymä

GR Θύρα διαπαφής

TR Arabirim

CZ Rozhraní

PL Interfejs

HU Interfész

SK Rozhranie

SL Vmesnik

EE Liides

LV Saskaņe

LT Sąsaja

BG Интерфейс

RO Interfață

HR Sučelje

RU Интерфейс

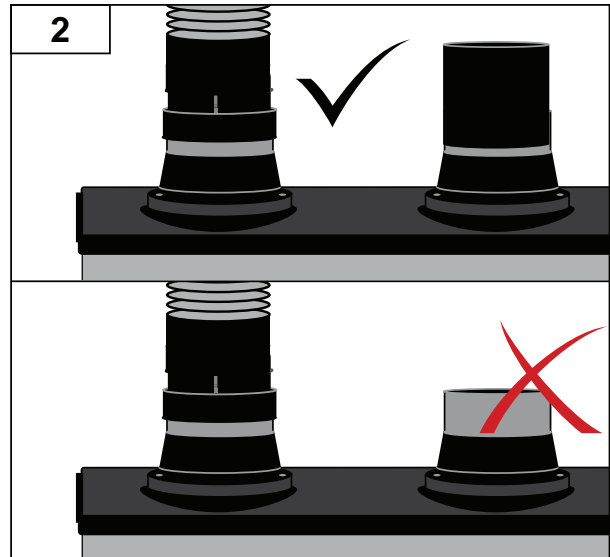
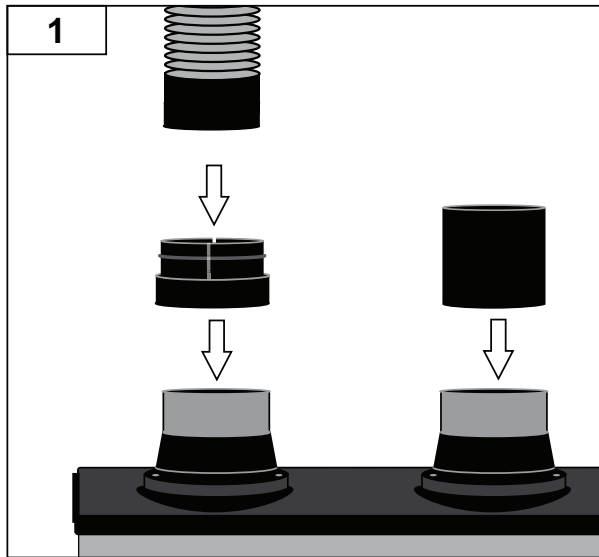
CN 接口

KO 인터페이스

JP インターフェース

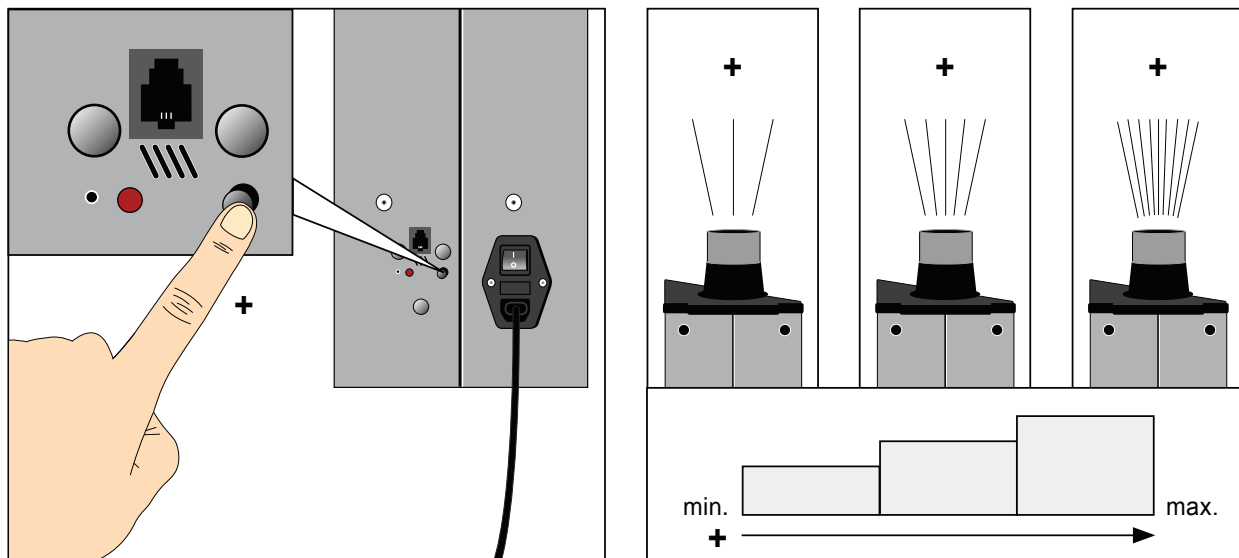
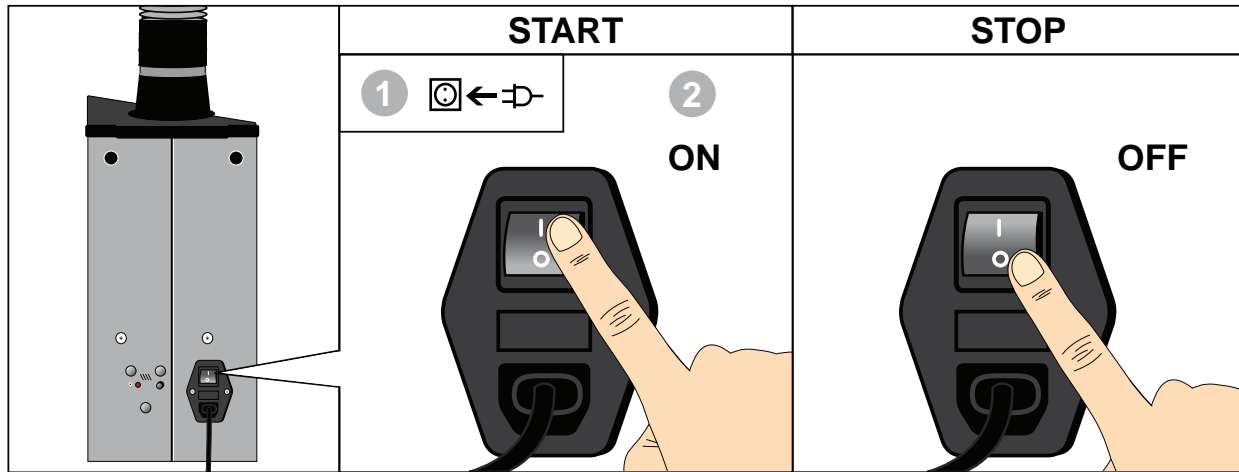
DE Inbetriebnahme
 GB Starting up the device
 ES Puesta en servicio del aparato
 FR Mise en service de l'appareil
 IT Messa in funzione dell'apparecchio
 PT Colocação do aparelho em serviço
 NL Toestel in gebruik nemen
 SV Ta lödstationen i drift
 DK Ibrugtagning af apparatet
 FI Laitteen käyttöönotto
 GR Θέση της συσκευής σε λειτουργία
 TR Cihazı işletime alma
 CZ Uvedení zařízení do provozu
 PL Uruchamianie urządzenia

HU A készülék üzembe helyezése
 SK Uvedenie zariadenia do prevádzky
 SL Začetek dela z napravo
 EE Seadme kasutuselevõtt
 LV Iekārtas lietošanas sākšana
 LT Prietaiso paruošimas eksploatuoti
 BG Включване на уреда
 RO Punerea în funcțiune a aparatului
 HR Uređaj pustiti u rad
 RU Ввод устройства в эксплуатацию
 CN 调试
 KO 시스템 가동
 JP 運転開始



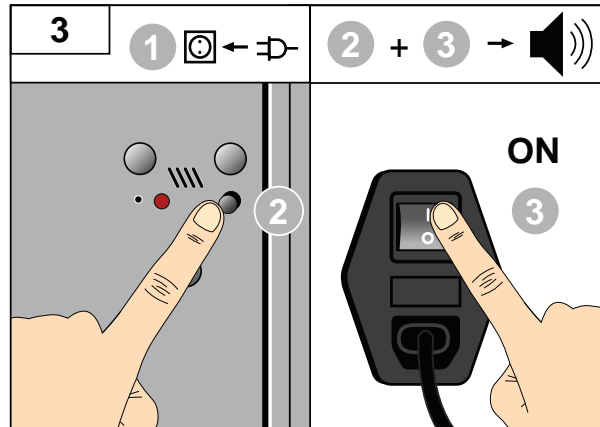
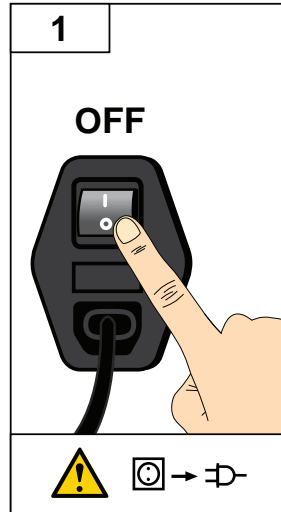
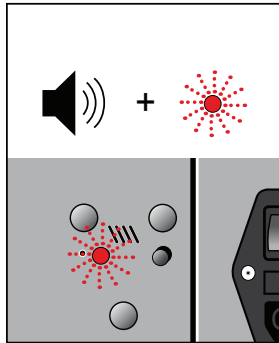
DE Betrieb
 GB Operation
 ES Operación
 FR Fonctionnement
 IT Esercizio
 PT Operação
 NL Gebruik
 SV Drift
 DK Funktion
 FI Käyttö
 GR Λειτουργία
 TR Operasyon
 CZ Provoz
 PL Operacja

HU Üzemeltetés
 SK Prevádzka
 SL Delovanje
 EE Operatsioon
 LV Darbība
 LT Operacija
 BG Работа
 RO Funcționarea
 HR Operativni rad
 RU Эксплуатация
 CN 运行
 KO 작동
 JP 運転



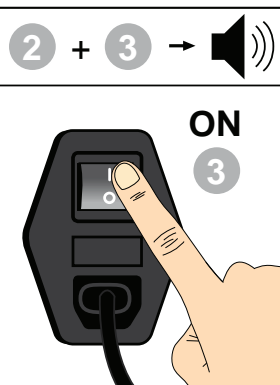
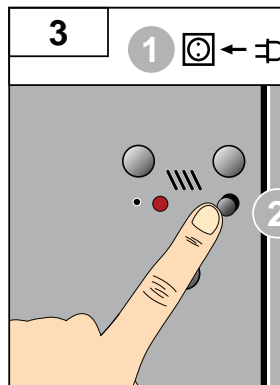
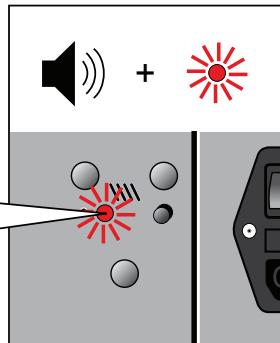
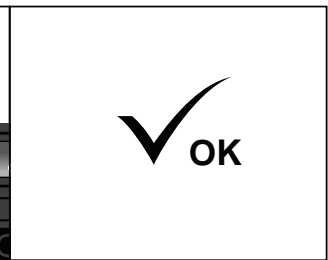
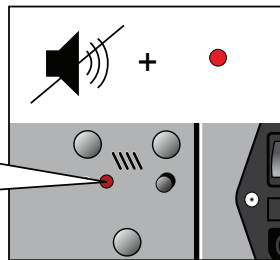
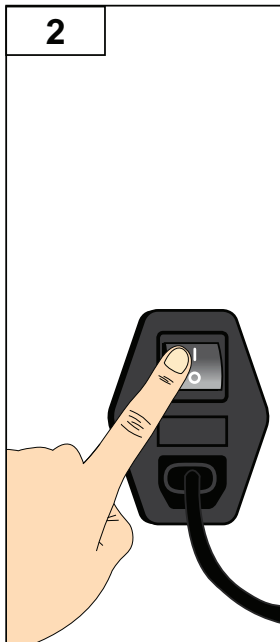
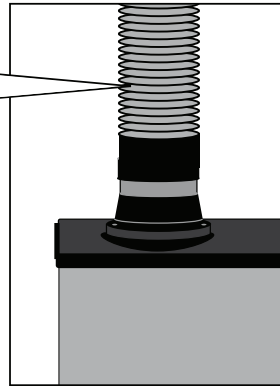
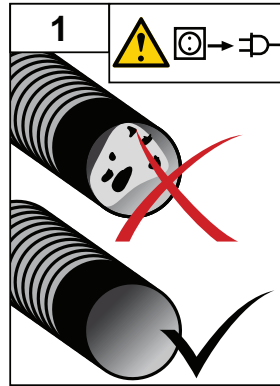
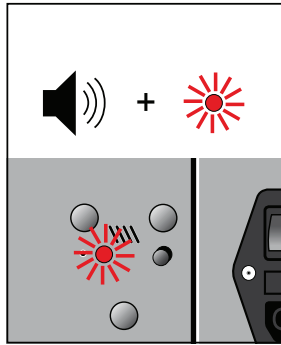
DE Filteranzeige Laufzeit
 GB Operating time filter display
 ES Indicador de filtro Duración
 FR Affichage du filtre durée
 IT Indicatore filtro Autonomia
 PT Indicação de filtro Tempo de serviço
 NL Filterindicatie looptijd
 SV Filterdisplay körtid
 DK Filterindikatorens driftstid
 FI Käyttöajan suodatinnäyttö
 GR Ένδειξη φίλτρου Χρόνος λειτουργίας
 TR Çalışma süresi filtre göstergesi
 CZ Indikace filtru Doba běhu
 PL Wskaźnik filtra czas eksploatacji

HU Futásidő szűrőkijelzőt
 SK Filtr dobu chodu
 SL Filtrski indikator časa delovanja
 EE Filtrinäidik - tööaeg
 LV Filtra rādītāju „darbības laiks”
 LT „Filtro indikatoriaus veikimo laikas”
 BG Филтърна индикация, срок на работа
 RO Indicatorul filtrului pentru timpul de funcționare
 HR Indikator filtra za trajanje
 RU Индикация степени загрязненности
 фильтра Срок службы
 CN 筛选显示 运行时间
 KO 필터 표시 작동 시간
 JP フィルター表示 作動時間



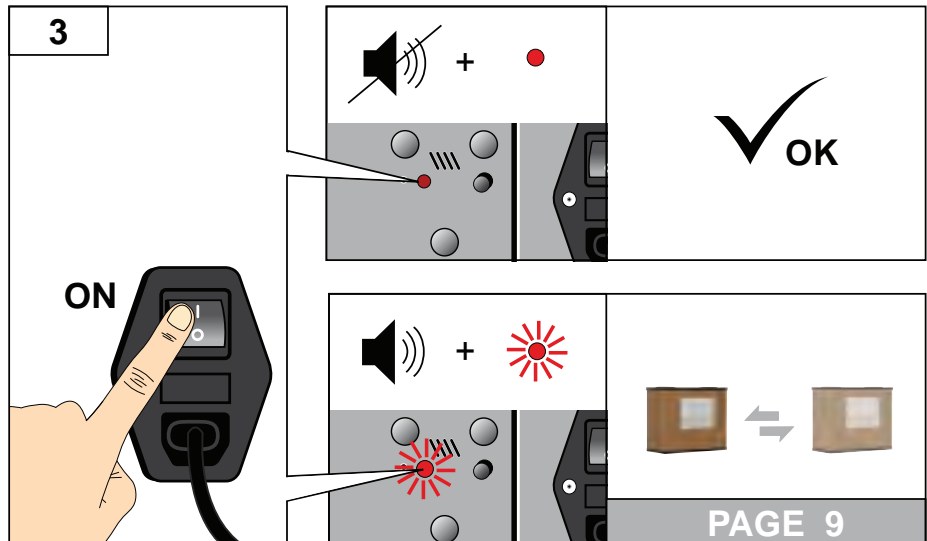
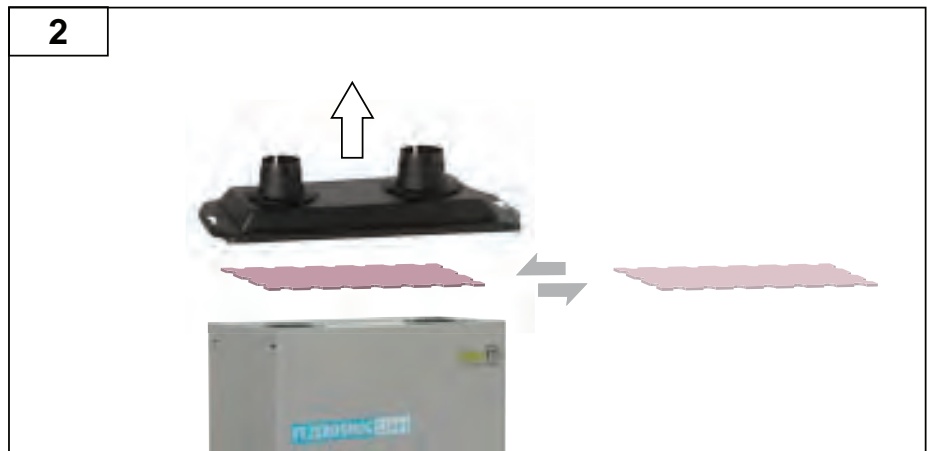
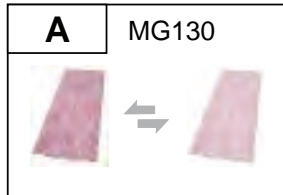
DE Filteranzeige Absaugleistung
 GB Extraction capacity filter display
 ES Indicador de filtro Potencia
 FR Affichage du filtre capacité d'aspiration
 IT Indicatore filtro Potenza di aspirazione
 PT Indicação de filtro Capacidade de aspiração
 NL Filterindicatie afzuigvermogen
 SV Filterdisplay utsugseffekt
 DK Filterindikatorens udsugningseffekt
 FI Imutehon suodatinnäyttö
 GR Ένδειξη φίλτρου Ισχύς αναρρόφησης
 TR Emiş gücü filtre göstergesi
 CZ Indikace filtru Odsávací výkon
 PL Wskaźnik filtra wydajność odsysania

HU Az elszívási teljesítmény szűrőkijelzőt
 SK Výkon odsávania na indikátore filtra
 SL Filtrski indikator sesalne moči
 EE Filtrinäidik - imivõimsus
 LV Filtra rādītjumu „nosūkšanas jauda”
 LT „Siurbimo galios filtro indikatorius”
 BG Филтърна индикация, аспирационна мощност
 RO Indicatorul filtrului pentru puterea de aspirare
 HR Indikator filtra za usisni učinak
 RU Индикация степени загрязненности
 фильтра Мощность всасывания
 CN 筛选显示 抽吸功率
 KO 필터 표시 작동 흡인력
 JP フィルター 表示 吸引力





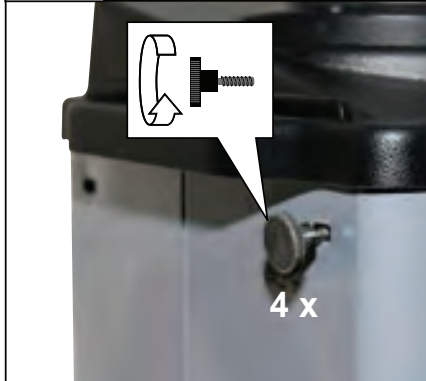
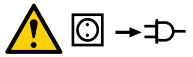

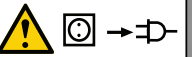
DE Vorfilter wechseln
 GB Change the prefilter
 ES Cambiar el pre-filtro
 FR Remplacer le préfiltre
 IT Sostituire il prefiltro
 PT Trocar o pré-filtro
 NL Wisselen de voorfilter
 SV Byt förfilter
 DK Skift forfiltret
 FI Vaihda esisuodatin
 GR Αλλαγή προφίλτρο
 TR Değiştirilmesi Ön filtrenin
 CZ Výměna předfiltr
 PL Wymiana filtra wstępnego

HU Cseréje előszűrőt a berendezésbe
 SK Výmena predradeného filtra
 SL Menjava predfilter
 EE Eelfilter vahetamine
 LV Priekšfiltru nomaiņa
 LT Pirminio valymo filtrą keitimas
 BG Смяна предфилтър
 RO Schimbarea prefiltrul
 HR Mijenjati predfilter
 RU Поменять фильтр предварительной очистки
 CN 更换预滤清器
 KO 프리필터 교체
 JP プレフィルター交換



DE Hauptfilter wechseln
 GB Change the main filter
 ES Cambiar el filtro principal
 FR Remplacer le filtre principal
 IT Sostituire il filtro principale
 PT Trocar o filtro principal
 NL Wisselen de Hoofdfilter
 SV Byt huvudfiltret
 DK Skift hovedfiltret
 FI Vaihda pääsuodatin
 GR Αλλαγή Κύριο φίλτρο
 TR Değiştirilmesi ana filtre
 CZ Výměna hlavní filtr
 PL Wymiana filtr główny

HU Cserélje ki a fő szűrőt
 SK Výmena hlavný filter
 SL Menjava glavni filter
 EE Peafilter vahetamine
 LV Galvenais filtrs nomaiņa
 LT Pagrindinis filtras keitimas
 BG Смяна главният филтър
 RO Schimbarea filtrul principal
 HR Mijenjati glavni filter
 RU Поменять основной фильтр
 CN 更換主濾器
 KO 메인필터 교체
 JP メインフィルター交換

B MG100S / MG130  MIN 1x 	1 MG100S  	MG130  
--	--	---


2





3



4

1 

2 
 DD-MM-YYYY

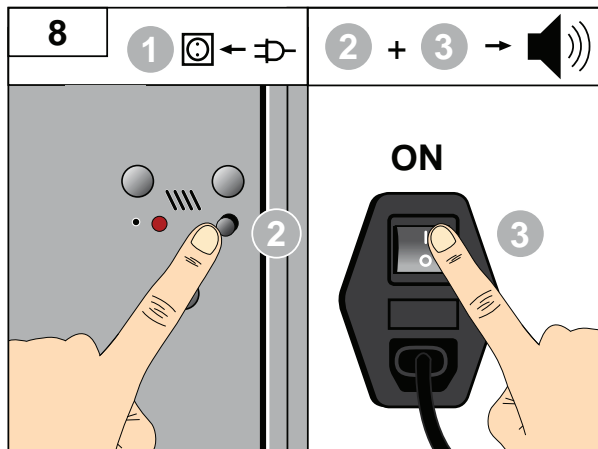
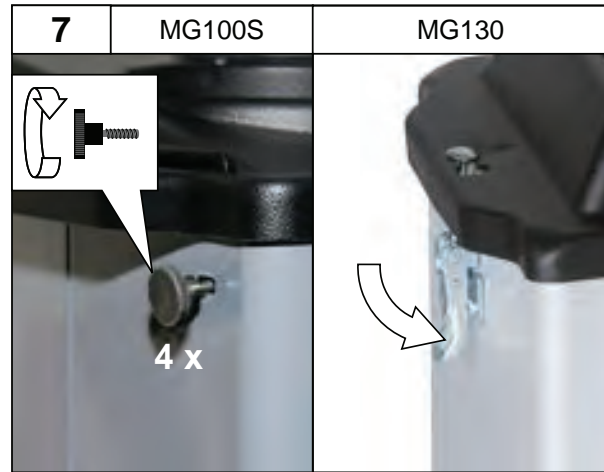


5



DE Hauptfilter wechseln
 GB Change the main filter
 ES Cambiar el filtro principal
 FR Remplacer le filtre principal
 IT Sostituire il filtro principale
 PT Trocar o filtro principal
 NL Wisselen de Hoofdfilter
 SV Byt huvudfiltret
 DK Skift hovedfiltret
 FI Vaihtaa pääsuodatin
 GR Αλλαγή Κύριο φίλτρο
 TR Değiştirilmesi ana filtre
 CZ Výměna hlavní filtr
 PL Wymiana filtr główny

HU Cserélje ki a fő szűrőt
 SK Výmena hlavný filter
 SL Menjava glavni filter
 EE Peafilter vahetamine
 LV Galvenais filtrs nomaiņa
 LT Pagrindinis filtras keitimas
 BG Смяна главният филтър
 RO Schimbarea filtrul principal
 HR Mijenjati glavni filter
 RU Поменять основной фильтр
 CN 更換主濾器
 KO 메인필터 교체
 JP メインフィルター交換





Read these instructions and the accompanying safety information carefully before starting up the device and starting work with the device.

Keep these instructions in a place that is accessible to all users.

Safety information

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance.

Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

▲ WARNING

Electrical shock

If the device is faulty, active electrical conductors may be bare or the PE conductor may not be functional.

- Repairs must always be referred to a Weller-trained specialist.
- If the electrical tool's power supply cord is damaged, this must be replaced with a specially prefabricated power supply cord available through the customer service organisation.

▲ WARNING

Danger of asphyxiation, Danger of poisoning

Improper installation can result in above-normal workplace concentrations

- Measure the workplace concentration upon completion of installation work

Inappropriate maintenance cycles for gas media may result in above-normal workplace concentrations

- Specify maintenance cycle

Above-normal contamination levels in the ambient air during cleaning work on the pipe system/extraction area

- If suction capacity is impaired by build-up within the pipe system, replace the contaminated parts

A saturated activated carbon filter will not be able to capture harmful substances. The harmful substances will be released back into the environment unfiltered.

- Observe the recommended filter replacement intervals.

High concentrations of harmful gases can lead to overheating of the activated carbon and possibly trigger spontaneous combustion of the filter.

- Run the unit on clean air for several minutes before switching off.

Specified Conditions Of Use

This filtration system is suitable for the extraction and filtration of particles and gases, depending on the filter medium used.

This device may only be used at room temperature and indoors.

The unit is designed for use as a surface extraction unit and is not suitable for extracting fumes directly from the soldering gun.

▲ WARNING

Danger of asphyxiation, Danger of poisoning

Improper use may result in respiratory problems, asphyxiation, poisoning or cancer

- Particles and gases which are unsuitable for the filter medium in use may not be extracted.
- Liquids and flammable gases may not be extracted
- Never use the device without a filter or with a full filter.
- Never use the device without the fan cover

▲ WARNING **Fire and explosion hazard!**
 The unit is not permitted to be used for the extraction of inflammable gases.
 The unit must not be exposed to temperatures above 50°C, naked flame or condensed solvents.
 The organisation operating the unit is responsible for the observance of the legal limits for noxious substances at the place of work.
 The filtration system may only be put into operation if it is in perfect working order.

Intended use of the soldering station/ desoldering station also includes the requirement that you

- adhere to these instructions,
- observe all other accompanying documents,
- comply with national accident prevention guidelines applicable at the place of use.

The manufacturer will not be liable for unauthorised modifications to the device.

User groups

Due to differing degrees of risk and potential hazards, several work steps may only be performed by trained experts.

Work step	User groups
Installation of complex pipe systems with multiple extractor arms connected	Specialist personnel with technical training Technical trainees under the guidance and supervision of a trained expert
Replacing electrical replacement parts	Electricians Technical trainees under the guidance and supervision of a trained expert
Specification of maintenance intervals	Safety expert
Operation Filter change	Non-specialists


Operation

Notice
 The unit may emit dust from the main filter after transportation. Make sure that the unit is put into service in a suitable room.

▲ CAUTION A high noxious gas concentration will cause the activated charcoal to heat up. To avoid overheating, the unit should be run without noxious gases for several minutes before switching off.
 Put the tool into operation as described in the chapter „Placing into operation“.
 Please adhere to the operating instructions of the connected devices.
 Check to see if the mains voltage matches the ratings on the nameplate.

Make sure the machine is switched off before plugging in.
 Optimal gas filtration is achieved as follows:
 Temperature of process air in gas filter < 38 °C
 Relative humidity < 60 %
 Gas molecules > 30 g/mol (better filtration results are achieved with larger molecules)
 Boiling point of the gas molecules > 0 °C

Care and maintenance

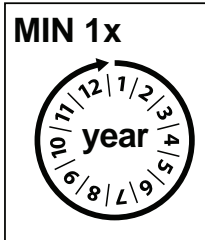
▲ WARNING  **Before doing any work on the machine, pull the plug out of the socket.**

The unit must not be altered or modified in any way!
Repairs must always be referred to a Weller-trained specialist.



Use original replacement parts only.

Filter change



The normal service life of a main filter in the electronics industry is 1500 hours.
 The main filter should be changed at least once a year in order to ensure proper gas separation.

An alarm sounds and the red warning light flashes:
 Recommended service life of filter has expired.
 Indicates that the filter needs changing. Reset the alarm with the reset function on the control panel and schedule a filter change.

An alarm sounds and the red warning light is lit continuously:
 Extraction capacity is too low.

Switch off the filter unit. Check the nozzles and tubes, and clean them if necessary. If the alarm sounds again the next time the unit is turned on, the filter must be changed.

If no action is taken, the filter unit will cut out after five minutes in order to avoid overheating.

When changing the main filter the filtration time can be reset as follows:

Keep the reset button pressed and, at the same time, turn on the switch until a signal sounds.

Cleaning

To ensure that the unit functions properly, the nozzle, extractor arm and connecting hose must be cleaned on a regular basis.

Warranty

Claims by the buyer for physical defects are time-barred after a period of one year from delivery to the buyer. This does not apply to claims by the buyer for indemnification in accordance with §§ 478, 479 BGB (German Federal Law Gazette).

We shall only be liable for claims arising from a warranty furnished by us if the quality or durability warranty has been furnished by use in writing and using the term „Warranty“.

The warranty shall be void if damage is due to improper use and if the device has been tampered with by unauthorised persons.

Subject to technical alterations and amendments.

For more information please visit

Error messages and error clearance

Message/symptom	Possible cause	Remedial measures
■ Extraction power missing	■ Pipe system leaking	■ Reseal the pipe system
	■ Filter is dirty	■ change the filter
	■ Turbine speed too low	■ Increase the speed setting only MG100S
■ Loud extraction noises	■ Air speed through extractionarm is too high speed	■ Reduce the air speed (reduce air quantity) only MG100S
■ Unit is not running	■ Thermally switched off	■ Leave the unit to cool down. Switch on again after approx. 3 hours.
■ Device does not work	■ Fuse is blown	■ Please contact our Customer Service: technical-service@weller-tools.com
	■ Unit is not properly connected	■ Check the electrical connections



Technical Data

Solder fume extraction		MG100S	MG130
Dimensions L x W x H	mm inch	460 x 210 x 640 18,1 x 8,3 x 25,2	460x 210 x 500 18,11 x 8,26 x 19,68
Weight	kg	15	11
Max. extraction capacity	m ³ /h (CFM)	100 (58,8)	100 (58,8)
Compressor performance	m ³ /h (CFM)	140 (82,3)	140 (82,3)
Rated power consumption	W	100	100
Rated voltage	V/Hz	240 / 50	100-240 / 50-60
Glass tube fuse (5 x 20)	AT (V)	2 x 6,3 (250)	2 x 6,3 (250)
Operating sound level from 1 m distance	dB(A)	< 52	< 54
Combined filter	Particle filter H13 + Gas filter (50 % Activated carbon + 50 % Chemisorb)		
Interface	The full range of system functions can be operated and remotely monitored via the interface using an optional interface adaptor.		

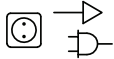
Symbols



Caution!



Read the operating instructions!



Before performing work of any kind on the unit, always disconnect the power plug from the socket.



ESD-compatible design and ESD-compatible workstation



CE mark of conformity



Disposal

Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

Contaminated filters must be treated as special waste.

Dispose of replaced equipment parts, filters or old devices in accordance with the rules and regulations applicable in your country.

We hereby declare that the products described herein comply with the following guidelines:

2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU (RoHS)

Applied harmonised standards:

- DIN EN 60335-1: 2012-10
- DIN EN 60335-2-45: 2012-08
- DIN EN 62233: 2008-11/2009-04
- DIN EN 55014-1: 2012-05
- DIN EN 55014-2: 2009-06
- DIN EN 61000-3-2: 2010-03/2011-06
- DIN EN 61000-3-3: 2014-03
- DIN EN 50581:2013-02



Besigheim, 2014-10-14

T. Fischer
Technical director

B.Frühwald
Managing director

Authorised to compile technical documentation.
Weller Tools GmbH

Original declaration of conformity

Solder fume extraction

MG100S, MG130



Lire entièrement ce manuel et les consignes de sécurité ci-joints avant la mise en service et avant de travailler avec l'appareil.

Conserver le présent manuel de telle manière qu'il soit accessible à tous les utilisateurs.

Consignes de sécurité

L'appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou ayant un manque d'expérience et / ou de connaissances s'ils sont sous surveillance ou ont été informés de la manipulation sûre de l'appareil et ont compris les dangers qui en résultent. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

▲ AVERTISSEMENT

Choc électrique

Un appareil défectueux peut présenter des conducteurs actifs mis à nu ou le conducteur de protection est sans fonction.

- Seules les personnes formées par Weller sont autorisées à effectuer les réparations.
- Si le câble de raccordement de l'appareil électrique est endommagé, il doit être remplacé par un câble de raccordement spécialement conçu et disponible via l'organisation du service après-vente.

▲ AVERTISSEMENT

Risque d'étouffement, Risque d'intoxication

Une installation défectueuse peut entraîner des concentrations élevées sur le lieu de travail

- Après l'installation mesurer la concentration sur le lieu de travail

Une analyse défectueuse des cycles de maintenance des fluides gazeux peut entraîner une concentration élevée sur le lieu de travail

- Définir le cycle de maintenance

En nettoyant le système de conduites/l'espace d'aspiration, augmentation du degré de pollution de l'air ambiant

- En cas d'altération de la capacité d'aspiration due à des dépôts dans le systèmes de conduites, remplacer les pièces encrassées

Un filtre à charbon actif sursaturé n'absorbe plus de substances nocives. Les substances nocives sont rejetées non filtrées dans l'atmosphère.

- Respecter les intervalles recommandés de changement de filtre.

Une concentration élevée de gaz toxiques est susceptible de provoquer un réchauffement important des charbons actifs qui peut entraîner une combustion spontanée du filtre.

- Avant la mise à l'arrêt, faire fonctionner l'appareil quelques minutes avec de l'air sans gaz toxiques.

Utilisation Conforme Aux Prescriptions

Ce système de filtre convient pour aspirer et filtrer des particules et des gaz, indépendamment du média filtrant.

Cet appareil peut uniquement être utilisé à la température ambiante et dans des pièces fermées.

L'appareil a été conçu pour être utilisé comme aspiration de surface et ne convient pas pour les aspirations directes sur le fer à souder.

▲ AVERTISSEMENT

Risque d'étouffement, Risque d'intoxication

Une utilisation incorrecte peut entraîner des difficultés respiratoires, l'intoxication, l'empoisonnement ou un cancer

- Des particules et des gaz ne correspondant pas au média filtrant utilisé ne doivent pas être aspirés.
- Des liquides ou des gaz combustibles ne doivent pas être aspirés
- Ne jamais utiliser l'appareil sans filtre ou avec un filtre plein.
- Ne jamais utiliser l'appareil sans couvercle du ventilateur

▲ AVERTISSEMENT Risque d'incendie et d'explosion!

L'outil ne doit pas être utilisé pour aspirer des gaz inflammables.

L'appareil ne doit pas être exposé à des températures supérieures à 50°C, à des flammes ou à des solvants condensés.

L'utilisateur de l'installation est responsable du respect des valeurs limites prescrites par la législation en matière de concentration de substances nocives à l'emplacement de travail.

Le système de filtrage ne doit être mis en service que dans un état technique parfait.

L'utilisation conforme inclut également le respect

- vous respectiez le présent mode d'emploi,
- vous respectiez tous les autres documents d'accompagnement,
- vous respectiez les directives nationales en matière de prévention des accidents, en vigueur sur le lieu d'utilisation.

Le fabricant décline toute responsabilité quant aux modifications effectuées de façon arbitraire sur l'appareil.

Groupes d'utilisateurs

En raison des risques et dangers d'importance différente, seuls des spécialistes formés sont autorisés à exécuter certaines étapes de travail.

Étape de travail	Groupes d'utilisateurs
Installation de systèmes de tuyaux complexes lors du raccordement de différents bras d'aspiration	Spécialiste avec formation technique Apprentis techniques sous l'égide et la surveillance d'un spécialiste qualifié
Remplacement de pièces de rechange électriques	Électricien Apprentis techniques sous l'égide et la surveillance d'un spécialiste qualifié
Définition d'intervalles de maintenance	Spécialiste de la sécurité
Commande Remplacement du filtre	Non-spécialistes

Fonctionnement

Remarque

L'appareil peut diffuser de la poussière par le filtre principal après le transport. S'assurer que l'appareil est mis en service dans un endroit approprié.

▲ **ATTENTION** Une concentration élevée de gaz toxiques entraîne un réchauffement des charbons actifs. Pour exclure tout réchauffement non autorisé, l'appareil doit fonctionner quelques minutes sans gaz toxiques avant la mise à l'arrêt.

Mettre l'appareil en service tel que décrit dans le chapitre „Mise en service“.

Veillez considérer les modes d'emploi respectifs des appareils raccordés.

Vérifiez que la tension secteur est compatible avec les informations consignées sur la plaque du modèle.

Ne relier l'appareil à la prise de courant que lorsqu'il est débranché.

Le meilleur filtrage de gaz possible est atteint comme suit :

Température de l'air de processus dans le filtre à gaz < 38 °C

Humidité relative < 60 %

Molécules de gaz > 30 g/mol (meilleur filtrage avec de plus grandes molécules)

Température d'ébullition des molécules de gaz > 0 °C

Entretien et maintenance

▲ AVERTISSEMENT



Toujours extraire la fiche

hors de la prise de courant avant d'intervenir sur l'appareil.

N'effectuer aucune modification sur l'appareil !

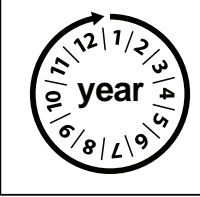
Seules les personnes formées par Weller sont autorisées à effectuer les réparations.



N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.

Remplacement du filtre

MIN 1x



La durée de vie normale d'un filtre principal dans l'industrie électronique est de 1500 heures.

Le filtre principal doit être remplacé au moins une fois par an pour garantir la séparation correcte des gaz.

L'alarme retentit et la lampe d'avertissement rouge clignote :

La durée de vie recommandée du filtre est dépassée.

Signale un remplacement du filtre. Réinitialiser l'alarme avec la fonction reset sur le panneau de commande et planifier un changement de filtre.

L'alarme retentit et la lampe d'avertissement rouge est allumée en permanence :

Capacité d'aspiration trop faible.

Déconnecter l'unité de filtrage. Vérifier les buses et les tuyaux et les nettoyer le cas échéant. Si l'alarme retentit à nouveau lors de la prochaine mise en service, le filtre doit être remplacé.

Si aucune mesure n'est prise, l'unité de filtrage s'arrête après cinq minutes pour empêcher toute surchauffe.

En remplaçant le filtre principal, le temps de filtrage est réinitialisé comme suit :

Maintenir le bouton de reset enfoncé et activer l'interrupteur en même temps jusqu'à ce qu'un signal retentisse.

Nettoyage

Pour garantir le fonctionnement correct, nettoyer régulièrement la buse, le bras d'aspiration et le flexible de raccordement.

Garantie

Les réclamations pour vices de fabrication expirent 12 mois après la livraison. Ceci ne s'applique pas aux droits de recours de l'acquéreur d'après le §§ 478, 479 du code civil allemand.

La garantie que nous accordons n'est valable que dans la mesure où la garantie de qualité ou de solidité a fait l'objet d'une confirmation écrite par nos soins et moyennant l'emploi du terme „Garantie“.

La garantie perd toute sa validité en cas d'utilisation non conforme et de manipulations quelconques de la part d'un personnel non qualifié.

Sous réserve de modifications techniques !

Pour plus d'informations, consulter

Messages d'erreur et élimination des défauts

Message / symptôme	Cause possible	Remède
■ Manque de puissance d'aspiration	■ Système de tuyauterie pas étanche	■ Etancher le système de de tuyauterie
	■ Filtre encrassé	■ Remplacer le filtre
	■ Régime de la turbine trop faible	■ Augmenter le régime de consigne uniquement MG100S
■ Bruits d'aspiration élevés	■ Vitesse de l'air trop élevée dans le bras d'aspiration	■ Réduire le régime de consigne (volume d'air moins important) uniquement MG100S
■ L'outil ne démarre pas	■ Mise hors service thermique	■ Laisser refroidir l'outil. Le rallumer après env. 3 heures.
■ L'appareil ne fonctionne pas	■ Le fusible est grillé	■ Veuillez vous adresser à notre service client : technical-service@weller-tools.com
	■ L'appareil n'est pas raccordé correctement	■ Vérifier le branchement

Caractéristiques Techniques

L'aspirateur de fumées de soudure		MG100S	MG130
Dimensions L x l x H	mm inch	460 x 210 x 640 18,1 x 8,3 x 25,2	460x 210 x 500 18,11 x 8,26 x 19,68
Poids	kg	15	11
Puissance d'aspiration max.	m ³ /h (CFM)	100 (58,8)	100 (58,8)
Puissance du compresseur	m ³ /h (CFM)	140 (82,3)	140 (82,3)
Enregistrement de la mesure	W	100	100
Tension de mesure	V/Hz	240 / 50	100-240 / 50-60
Fusible en tube de verre (5 x 20)	AT (V)	2 x 6,3 (250)	2 x 6,3 (250)
Niveau sonore à une distance d'1 m	dB(A)	< 52	< 54
Filtre compact	Filtre à particules H13 + Filtre à gaz (50 % Charbons actifs + 50 % Chemisorb)		
Interface	L'interface permet de commander et de télésurveiller la totalité des fonctions de l'installation via un adaptateur d'interface en option.		

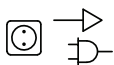
Symboles



Attention !



Lire la notice d'utilisation !



Avant de réaliser tous travaux sur l'appareil, débrancher toujours la prise.



Design et poste de travail conformes ESD



Signe CE

**Elimination des déchets**

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

Des filtres colmatés doivent être traités comme déchets spéciaux.

Éliminez les pièces de l'appareil remplacées, les filtres ou les vieux appareils selon les consignes en vigueur dans votre pays.

Déclaration de conformité d'origine

L'aspirateur de fumées de soudure **MG100S, MG130**

Nous déclarons que les produits désignés répondent aux conditions des directives suivantes :
2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU (RoHS)

Normes harmonisées appliquées :

DIN EN 60335-1: 2012-10
DIN EN 60335-2-45: 2012-08
DIN EN 62233: 2008-11/2009-04
DIN EN 55014-1: 2012-05
DIN EN 55014-2: 2009-06
DIN EN 61000-3-2: 2010-03/2011-06
DIN EN 61000-3-3: 2014-03
DIN EN 50581:2013-02



Besigheim, 2014-10-14

T. Fischer
Directeur technique

B. Frühwald
Directeur

autorise à réunir les documentations techniques.
Weller Tools GmbH

DE Zubehör
 GB Accessory
 ES Accessorio
 FR Accessoires
 IT Accessorio
 PT Acessório
 NL Toebehoren
 SV Tillbehör
 DK Tilbehør
 FI Lisälaite

GR Εξαρτήματα
 TR Aksesuar
 CZ Příslušenství
 PL Wyposażenie
 HU Tartozékok
 SK Príslušenstvo
 SL Oprema
 EE Tarvikud
 LV Piederumi
 LT Priedas

HR Pribor
 BG Принадлежности
 RO Accesorii
 HR Pribor
 RU Принадлежности
 CN 配件
 KO 액세서리
 JP アクセサリー

MG100S



FT-10000



780-3001-ESD



700-3058



700-3070

MG130



0F10



FT-NL



ALFA

Easy-Click 60



Ø 75 -> Ø 60
T0058762771



T0058762765



T0058735845



T0053657699



T0058762769



T0058762755



T0058762767



T0053657399



T0053657899



T0058762750



T0053657499



T0058762774



T0053657799



T0053658099



T0058762768



T0058762772



T0058762766